Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

CENTRO PROVINCIALE ISTRUZIONE ADULTI

PIAZZA DE' MEDICI, 26 - 25085 GAVARDO - BS
C.F. 96037260179 - *C.M.* BSMM205007 - *Tel* 0365 34272
email bsmm205007@istruzione.it – *pec* bsmm205007@pec.istruzione.it
Web http://www.cpiagavardo.gov.it

MODELLO A

(A-FORM, FORMULAIRE A, MODELO A, ФОРМА A)

DOMANDA DI ISCRIZIONE AI PERCORSI DI ALFABETIZZAZIONE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA

(ENROLLMENT TO THE LITERACY COURSES, INSCRIPTION AUX COURS D'ALPHABÉTISATION, SUSCRIPCIÓN A LOS CURSOS DE ALFABETIZACIÓN, ПОДПИСКА НА АЛФАВИТИРОВАННЫЕ КУРСЫ)

Al Dirigente scolastico del Centro per I'Istruzione degli Adulti - CPIA 2 di Gavardo

(To the Headmaster of the Center for Adult Education - CPIA 2 of Gavardo, Au Directeur du Centre d'Education des Adultes - CPIA 2 de Gavardo, Al director del Centro de Educación de Adultos - CPIA 2 de Gavardo, Директору Центра образования взрослых - CPIA 2 Гавардо)

Il/la sottoscritto/a _____ **M (M) F (Ж)**

	(cognome e nome)	*(sesso)*
The undersigned	*(surname and first name)*	*(gender)*
Le soussigné	*(nom et prénom)*	*(sexe)*
El abajo firmante	*(apellido y nombre)*	*(sexo)*
Нижеподписавшийся	*(фамилия и имя)*	*(пол)*

codice fiscale _____

(fiscal code, code fiscal, codigo fiscal, налоговый код)

CHIEDE L'ISCRIZIONE

(ASKS FOR REGISTRATION, DEMANDE L'ENREGISTREMENT, PIDE REGISTRARSE, ПРОСИТ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ)

per l'anno scolastico 20___20 ___

(for the school year, pour l'année scolaire, para el año escolar, за учебный год)

al percorso di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana finalizzato al conseguimento di un titolo attestante il raggiungimento di un livello di conoscenza della lingua italiana a livello A2 del Quadro Comune europeo di riferimento per le lingue elaborato dal Consiglio d'Europa

(to the literacy course aimed at achieving the A2 level in the knowledge of the Italian language, au cours d'alphabétisation visant à atteindre le niveau A2 dans la connaissance de la langue italienne, al curso de alfabetización dirigido a alcanzar el nivel A2 en el conocimiento de la lengua italiana, к курсу грамотности, направленному на достижение уровня A2 в знании итальянского языка)

presso la sede di *(at the seat of, au siège de, en la sede de, в штаб-квартире)* _____

CHIEDE *(REQUESTS, DEMANDES, SOLICITA, ПРОСИТ)*

ai fini della stipula del PATTO FORMATIVO INDIVIDUALE

(in order to sign the INDIVIDUAL FORMATIVE PACT, afin de stipuler le PACTE FORMATIF INDIVIDUEL, para estipular el PACTO FORMATIVO INDIVIDUAL, в целях определения ИНДИВИДУАЛЬНОГО ФОРМАТИВНОГО ПАКТА)

☐ il riconoscimento dei crediti, riservandosi di allegare la eventuale relativa documentazione.

(recognition of credits, reserving the right to attach any related documentation, la reconnaissance des crédits, en se réservant le droit de joindre toute documentation connexe, reconocimiento de créditos, reservándose el derecho de adjuntar cualquier documentación relacionada, признание кредитов, резервирование права на присоединение любой связанной документации. признание кредитов, резервирование права на присоединение любой связанной документации)

Sei iscritto presso un altro CPIA, scuola superiore o centro di formazione professionale?

(Are you enrolled at another CPIA, high school or professional training center? Êtes-vous inscrit dans un autre CPIA, un lycée ou un centre de formation professionnelle? Está inscrito en otro CPIA, escuela secundaria o centro de formaciòn profesional? Вы зачислены в другой центр CPIA, средней школы или профессионального образования?)

☐ No *(No, non, no, нет)*

☐ Sì *(yes, oui, sì, да)* *Quale? (Wich one?, Quel?, Cual?, какой школе?)* _____

Firma di autocertificazione _____

(Self-certification signature, signature d'auto-certification, Firma de autocertificación, Подпись самоподготовки)

(Leggi 15/1968, 127/1997, 131/1998; DPR 455/2000)
(Laws, lois, leyes, законы 15/1968, 127/1997, 131/1998; DPR 455/2000)

Il sottoscritto, presa visione dell'informativa resa dalla scuola ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 197/2003, dichiara di essere consapevole che la scuola può utilizzare i dati contenuti nella presente autocertificazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione (Decreto legislativo 30.6.2003, n.196 e Regolamento ministeriale 7.12.2006, n.305).

The undersigned, having read the information provided by the school pursuant to article 13 of the legislative decree 197/2003, declares to be aware that the school can use the data contained in this self-certification exclusively within the scope and for the institutional purposes of the Public Administration (Legislative Decree 30.6.2003, n.196 and Ministerial Regulations 7.12.2006, n.305).

Le soussigné, après avoir lu les informations fournies par l'école en vertu de l'article 13 du décret législatif 197/2003, déclare être conscient que l'école peut utiliser les données contenues dans cette auto-certification exclusivement dans le cadre et pour les fins institutionnelles de la Administration publique (Décret Législatif 30.6.2003, n.196 et Règlement ministériel 7.12.2006, n.305).

El abajo firmante, después de leer la información proporcionada por la escuela de acuerdo con el artículo 13 del decreto legislativo 197/2003, declara conocer que la escuela puede utilizar los datos contenidos en esta autocertificación exclusivamente dentro del alcance y para los propósitos institucionales de la escuela. Administración pública (Decreto Legislativo 30.6.2003, n.196 y Reglamento Ministerial 7.12.2006, n.305).

Нижеподписавшийся, прочитав информацию, предоставленную школой в соответствии со статьей 13 законодательного декрета 197/2003, заявляет, что должен знать, что школа может использовать данные, содержащиеся в этой самосертификации, исключительно в пределах сферы действия и для институциональных целей Государственное управление (Законодательный декрет 30.6.2003, n.196 и Постановления министров 7.12.2006, n.305).

Data _____ **Firma** _____

(Date, date, fecha, дата) ***(Signature, signature, firma, подпись)***

In base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa, consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero,

According to the rules on the streamlining of the administrative activity, aware of the responsibilities to be met in case of declaration not corresponding to the truth,
Selon les règles sur la rationalisation de l'activité administrative, conscient des responsabilités à remplir en cas de déclaration ne correspondant pas à la vérité,
De acuerdo con las normas sobre la racionalización de la actividad administrativa, conscientes de las responsabilidades que deben cumplirse en caso de declaración que no se corresponde con la verdad,
В соответствии с правилами об упорядочении административной деятельности, осознавая обязанности, которые должны выполняться в случае объявления, не соответствующего истине,

DICHIARA DI

(DECLARES, DÉCLARE, DECLARA, ЗАЯВЛЯЕТ)

essere nato/a a _____ _____ il _____
(città di nascita) *(stato)* *(data di nascita)*

to have been born in (town of birth) (state) (date of birth)
être né à (ville de naissance) (ètat) (date de naissance)
que nació en (ciudad/pueblo de nacimiento) (estado) (fecha de nacimiento)
что он родился в (Город рождения) (страна) (дата рождения)

essere cittadino/a _____
(cittadinanza)
to be (nationality)
d'etre (nationalitè)
ser (nacionalidad)
что является (национальность)

anno di arrivo in Italia (se straniero) _____

year of arrival in Italy (if foreigner)
année d'arrivée en Italie (si étrangère)
año de llegada a Italia (si es extranjero)
год прибытия в Италию (если иностранный)

essere residente a _____ _____
(comune di residenza) *(provincia)*

to be a resident of (municipality of residence) (province)
qu'il est un résident de (municipalité de résidence) (province)
que él es un residente de (municipio de residencia) (provincia)
что он является жителем (муниципалитет проживания) (провинция)

in via _____ n. _____ cap _____

in .....street *n.* *postal code*
dans rue *n.* *code postal*
en calle *n.* *código postal*
на улице *н.* *почтовый индекс*

telefono residenza _____

landline phone
téléphone fixe
teléfono fijo
стационарный телефон

cellulare _____ e-mail _____

cell phone *e-mail*
portable *e-mail*
celular *e-mail*
сотовый *электронная почта*

domicilio (se diverso dalla residenza) _____ _____
(comune di domicilio) *(provincia)*

domicile (if different from residence) *(municipality)* *(province)*
domicile (si différent de la résidence) *(municipalitè)* *(province)*
domicilio (si es diferente de la residencia) *(municipio)* *(provincia)*
домициль (если отличается от места жительства) (муниципалитет) *(провинция)*

in via _____ n. _____ cap _____

in .....street *n.* *postal code*
dans rue *n.* *code postal*
en calle *n.* *código postal*
на улице *н.* *почтовый индекс*

telefono domicilio _____

landline phone
téléphone fixe
teléfono fijo
стационарный телефон

chiedere il riconoscimento dei crediti, per il quale allega i seguenti documenti:

to request recognition of credits, for which the following documents are attached:
demander la reconnaissance des crédits, pour lesquels les documents suivants sont joints:
solicitar el reconocimiento de créditos, para lo cual incluye los siguientes documentos:
заявляет просить о признании кредитов, для которых он включает следующие документы:

_____

N.B. I cittadini non appartenenti all'UE devono produrre copia del permesso di soggiorno o la ricevuta della domanda.

(Non-EU citizens must produce a copy of the residence permit or the receipt of the application, les citoyens non-UE doivent produire une copie du permis de séjour ou la réception de la demande. los ciudadanos no comunitarios deben presentar una copia del permiso de residencia o el recibo de la solicitud, Граждане, не являющиеся гражданами ЕС, должны предоставить копию вида на жительство или получение заявки,

Condizione lavorativa ***(working condition, condition de travail, condiciòn de trabajo, Условия работы)***

☐ Casalingo/a *(housewife, femme au foyer, ama de casa, домохозяйка)*

☐ In cerca di prima occupazione *(looking for the first job, à la recherche du premier emploi, en busca del primer trabajo, в поисках первой работы)*

☐ In cerca di nuova occupazione (*looking for a new job, à la recherche d'un nouvel emploi, en busca de un nuevo trabajo, в поисках новой работы)*

☐ Lavoratore autonomo (*self employed, travailleur indépendant, trabajador autónomo, самостоятельно занятый человек)*

☐ Lavoratore dipendente *(employee, employé, empleado, сотрудник)*

☐ Pensionato/a *(retired, pensionnè, jubilado, отставной)*

☐ Studente *(student, étudiant, estudiante, студент)*

☐ Altro (*else, autre, màs, другой*) _____

Scolarità pregressa e scuola/CPIA di provenienza ***(Previous education and school / CPIA of origin, Enseignement antérieur et école / CPIA d'origine, Educación previa y escuela / CPIA de origen, Предыдущее образование и школа / CPIA происхождения)***

☐ Nessun titolo *(no educational qualifications, pas de qualifications éducatives, sin calificaciones educativas, без образования)*

☐ Licenza elementare *(Primary school degree, Licence d'école primaire, Licencia de escuela primaria, Лицензия на начальную школу)*

☐ Licenza media *(Middle school license, licence d'école intermédiaire, licencia de escuela media, лицензия средней школы*)

☐ Diploma *(high school certificate, certificat d'études secondaires, diploma de escuela secundaria, Диплом средней школы)*

☐ *Laurea (University degree, diplôme universitaire, título universitario, высшее образование)*

☐ Altro (*else, autre, màs, другой*) _____

Scuola/CPIA di provenienza: _____
(School/CPIA of origin, ècole/CPIA d'origine, escuela/CPIA de origen, школа / CPIA происхождения)

Anni di scolarità pregressa: _____
(years of previous schooling,années d'études antérieures, años de escolaridad previa, предыдущего образования)

Solo per i minori di 18 anni
(only for students under 18 years, seulement pour les étudiants de moins de 18 ans, solo para estudiantes menores de 18 años, только для студентов до 18 лет)

Il/La sottoscritto/a _____
(cognome e nome)

The undersigned *(surname and first name)*
Le soussigné *(nom et prénom)*
El abajo firmante *(apellido y nombre)*
Нижеподписавшийся *(фамилия и имя)*

nato a _____ _____ il _____
(città di nascita) *(stato)* *(data di nascita)*

born in *(town of birth)* *(state)* *(date of birth)*
né à *(ville de naissance)* *(ètat)* *(date de naissance)*
nacido en *(ciudad/pueblo de nacimiento)* *(estado)* *(fecha de nacimiento)*
Родился в *(Город рождения)* *(страна)* *(дата рождения)*

residente a _____ _____
(comune di residenza) *(provincia)*

resident in *(municipality of residence)* *(province)*
résident a *(municipalité de résidence)* *(province)*
residente en *(municipio de residencia)* *(provincia)*
жителя в *(муниципалитет проживания)* *(провинция)*

Telefono residenza _____ cellulare _____
landline phone *cell phone*
téléphone fixe *portable*
teléfono fijo *celular*
стационарный телефон *сотовый*

in qualità di genitore/tutore del/della corsista _____

as a parent / legal tutor of the student
en tant que parent / tuteur légal de l'étudiant
como padre / tutor legal del estudiante
как родитель / законный опекун студента

AUTORIZZA
(AUTHORIZES, AUTORISE, AUTORIZA, САНКЦИОНИРУЕТ)

- l'uscita da scuola del/della proprio/a figlio/a, in maniera autonoma sollevando la scuola da ogni tipo di responsabilità perché ritiene il/la minore sufficientemente maturo/a per poter affrontare autonomamente il percorso da scuola a casa; *the exit from school of his / her child, independently by raising the school from any kind of responsibility because he / she considers the child sufficiently mature / to be able to face autonomously the path from school to home; la sortie de l'école de son enfant, de manière indépendante, en élevant l'école de toute sorte de responsabilité, car il / elle considère l'enfant suffisamment mature / pour pouvoir faire face de manière autonome au chemin de l'école à la maison; la salida de la escuela de su hijo, levantando autónomamente a la escuela de cualquier tipo de responsabilidad porque considera al niño suficientemente maduro / para poder enfrentar de manera autónoma el camino de la escuela al hogar; выход из школы его / ее ребенка, независимо от того, что он воспитывает школу из-за какой-либо ответственности, потому что он считает ребенка достаточно зрелым / иметь возможность самостоятельно решать путь от школы к дому)*

- l'entrata posticipata e/o l'uscita anticipata dalle lezioni in caso di giustificata assenza del docente, senza possibilità di sostituzione, o in seguito a eventi improvvisi che dovessere verificarsi prima del termine delle lezioni; *the postponed entry and / or the early departure from the lessons in case of justified absence of the teacher, without the possibility of substitution, or following sudden events that must occur before the end of the lessons; l'inscription différée et / ou le départ anticipé des cours en cas d'absence justifiée de l'enseignant, sans possibilité de substitution, ou suite à des événements soudains qui doivent survenir avant la fin des cours; la entrada pospuesta y / o la salida anticipada de las clases en caso de ausencia justificada del docente, sin la posibilidad de sustitución, o después de eventos repentinos que deben ocurrir antes del final de las clases; отложенная запись и / или ранний отход от уроков в случае обоснованного отсутствия учителя без возможности замены или после неожиданных событий, которые должны произойти до окончания уроков)*

- la partecipazione del/della proprio/a figlio/a ad uscite didattiche; *the participation of his son/his daughter in educational outings; la participation de son fils / fille aux sorties éducatives; la participación de su hijo / hija en salidas educativas; участие его сына / дочери в образовательных поездках)*

Firma del genitore/tutore per il minore _____
Signature of the parent / guardian for the minor
Signature du parent / tuteur pour le mineur
Firma del padre / tutor para el menor _____
Подпись родителя / опекуна для несовершеннолетнего

Firma congiunta se i genitori sono divorziati o separati; altrimenti, a firma dell'affidatario, il quale si obbliga a comunicare alla scuola eventuali variazioni dell'affido: *joint signature if parents are divorced or separated; otherwise, signed by the assignee, who is obliged to notify the school of any changes in the foster; signature conjointe si les parents sont divorcés ou séparés; sinon, signé par le gardien, qui est tenu d'informer l'école de tout changement dans le foyer d'accueil; firma conjunta si los padres están divorciados o separados; de lo contrario, firmado por el cesionario, quien está obligado a notificar a la escuela de cualquier cambio en el programa de crianza temporal; совместная подпись, если родители разведены или разделены; в противном случае, подписанный цессионарием, который обязан уведомить школу о любых изменениях во временном хранении)*

I genitori dichiarano se concordano che la scuola effettui le comunicazioni più rilevanti, tra cui quelle sulla valutazione, a entrambi i genitori o soltanto all'affidatario: *parents declare whether they agree that the school will make the most relevant communications, including those on assessment, to both parents or only to the assignee; les parents déclarent s'ils sont d'accord que l'école effectue les communications les plus pertinentes, y compris celles sur l'évaluation, aux deux parents ou seulement au gardien de l'enfant; los padres declaran si aceptan que la escuela debe hacer las comunicaciones más relevantes, incluidas las relacionadas con la evaluación, a ambos padres o solo al padre con custodia; родители заявляют, согласны ли они с тем, что школа должна предоставлять наиболее релевантные сообщения, в том числе оценки, для обоих родителей или только для законного представителя)*

☐ Entrambi i genitori *(both parents, les deux parents, ambos padres, оба родителя)*

☐ Affidatario *(only the assignee, seulement le gardien, solo al padre con custodia, только родителям-опекунам)*

N.B. I dati rilasciati sono utilizzati dall'istituzione scolastica nel rispetto delle norme sulla privacy, di cui al Regolamento definito con Decreto Ministeriale 7 dicembre 2006, n. 3.

The data released are used by the educational institution in compliance with privacy regulations, as set out in the Regulation defined by Ministerial Decree of 7 December 2006, n. 3.

Les données publiées sont utilisées par l'établissement d'enseignement conformément à la réglementation sur la protection de la vie privée, telle que définie dans le règlement défini par l'arrêté ministériel du 7 décembre 2006, n. 3.

Los datos publicados son utilizados por la institución educativa de acuerdo con las regulaciones de privacidad, tal como se establece en el Reglamento definido por el Decreto Ministerial de 7 de diciembre de 2006, n. 3.

Выданные данные используются учебным заведением в соответствии с положениями о конфиденциальности, изложенными в Положении, определенном Министерским указом от 7 декабря 2006 года, n. 3.